

Roma, 5 dicembre 2022
Prot. 2243
Rep. 57/2022

AFFISSO ALL'ALBO DEL DIPARTIMENTO DI ARCHITETTURA IN DATA: 05/12/2022
SCADENZA TERMINI PRESENTAZIONE DOMANDE : 15/12/2022

AVVISO DI SELEZIONE PUBBLICA PER IL CONFERIMENTO DI N.1 INCARICO DI COLLABORAZIONE OCCASIONALE AVENTE PER OGGETTO: EDITING E TRADUZIONE DI TESTI DI ARCHITETTURA DALLA LINGUA FRANCESE IN ITALIANO.(DIPAR40/2022)

Il Direttore del Dipartimento di Architettura

PREMESSO

- che la prof. Marida Talamona è responsabile di un progetto di ricerca dal titolo "*Art et architecture: poétique et technique du mur chez Le Corbusier*" per il quale è necessario prevedere il proseguimento dell'attività oggetto del presente bando;
- che tale attività deve essere realizzata in un limitato e circoscritto arco temporale e per realizzarla il Dipartimento di Architettura deve far ricorso anche a collaboratori esterni, al momento non disponibili all'interno della struttura, per sopperire ad esigenze particolari, temporanee e contingenti nell'ambito delle suddette attività.

VISTO

- il D.lgs. 165/2001, art. 7 comma 6, in base al quale le Pubbliche Amministrazioni possono conferire incarichi individuali ad esperti di provata competenza per le esigenze a cui non possono far fronte con il personale in servizio;
- l'art.32 del D.L. del 04/07/2009 n.223, convertito con L. 04/08/2006 n. 248 riguardante "Misure di coordinamento e razionalizzazione della spesa pubblica";
- la L. 06/08/2008 n. 133 (Conversione in legge, con modificazioni, del decreto-legge 25 giugno 2008, n. 112, recante "disposizioni urgenti per lo sviluppo economico, la semplificazione, la competitività, la stabilizzazione della finanza pubblica e la perequazione tributaria");
- l'entrata in vigore della legge 11 dicembre 2016, n. 232 (legge di bilancio 2017), a decorrere dall'anno 2017, "*gli atti e i contratti di cui all'articolo 7, comma 6, del decreto legislativo 30 marzo 2001, n.165, stipulati dalle università statali non sono soggetti al controllo previsto dall'articolo 3, comma 1, lettera f-bis), della legge 14 gennaio 1994, n.20*";
- le Circolari del Dipartimento della Funzione Pubblica n.1 del 24/01/2008 e n. 2 dell'11/03/2008 relative all'applicazione dei commi da 43 a 53 dell'art.3 della L.244/2007
- il D.P.R. 28/12/2000 n. 445;
- l'art. 53 del D.lgs. n.165/2001, recante disposizioni in materia di "incompatibilità, cumulo di impieghi e incarichi" dei dipendenti delle pubbliche amministrazioni;
- vista la delibera del Consiglio di Dipartimento del 28/11/2022

CONSIDERATO

- l'esito negativo della ricognizione interna pubblicato in data 15/12/2022 prot. 2240

- la natura temporanea dell'incarico e la prestazione qualificata, non rientrante tra i compiti del personale dipendente;

PRESO ATTO

- che il Dipartimento di Architettura per le esigenze di cui sopra, ritiene necessario avvalersi di figura idonea e particolarmente esperta, al momento non disponibile all'interno della struttura, per sopperire ad esigenze particolari, temporanee e contingenti nell'ambito delle suddette attività;

ACCERTATA

la disponibilità dei fondi per l'anno 2022

DISPONE

Art. 1

È indetta una selezione pubblica per titoli per il conferimento n. 1 incarico di prestazione occasionale ai sensi degli art. 2229 e seguenti del C.C. della durata massima di n.30 (trenta) giorni impegno lavorativo da svolgersi nell'arco di 6 mesi con riferimento alle attività oggetto del presente avviso.

La selezione riguarda le seguenti aree di attività:

- editing e traduzione di testi di architettura dalla lingua francese in italiano.

Per l'ammissione alla procedura di selezione è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:

- cittadinanza italiana o di altro Stato membro dell'Unione Europea;
- godimento dei diritti civili e politici;
- non aver riportato condanne penali passate in giudicato, né avere procedimenti penali in corso che impediscano ai sensi delle vigenti disposizioni, la costituzione di qualsiasi rapporto di lavoro con la Pubblica Amministrazione;
- Laurea in Lingue e Letterature straniere (D.M. 270) o equivalenti;

Si terrà conto delle equiparazioni relative al titolo di studio, ai sensi della normativa vigente alla data di scadenza del termine utile e per coloro che hanno conseguito il titolo di studio all'estero è richiesto il possesso di un titolo di studio equipollente a quello indicato. Tale equipollenza dovrà risultare da idonea certificazione rilasciata dall'autorità competente.

Alla selezione non possono partecipare coloro i quali abbiano un grado di parentela, coniugio o affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente al Dipartimento di Architettura ovvero con il Rettore, Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo.

I requisiti prescritti debbono essere posseduti alla data di scadenza del termine stabilito nel presente bando per la presentazione della domanda di ammissione alla selezione.

Art. 3

Caratteristiche curriculari richieste:

- Esperienza, comprovata da curriculum professionale in traduzione ed editing di pubblicazioni.

Art. 4

La domanda di partecipazione al concorso, in carta semplice, indirizzata al Direttore del Dipartimento di Architettura – Via Aldo Manuzio 68L - Roma, dovrà essere presentata, personalmente (al II piano, della palazzina 4 dal lunedì al venerdì dalle 10,00 alle 13,00) entro e non oltre il giorno **15/12/2022** o tramite posta PEC (esclusivamente dall'indirizzo personale del partecipante) all'indirizzo di posta certificata: **architettura@ateneo.uniroma3.it** entro e non oltre il giorno **15/12/2022**. (Indicando nell'oggetto della pec: bando dipar40/2022Talamona),

Sulle domande, pena l'esclusione, dovrà essere indicato oltre al nome del candidato l'apposta dicitura: avviso di selezione pubblica per il conferimento n.1 incarico di collaborazione occasionale avente per oggetto : editing e traduzione di testi di architettura dalla lingua francese in

italiano.(dipar40/2022)

La domanda dovrà essere redatta secondo lo schema allegato al presente avviso di selezione (Allegato 1 e 2) completa di curriculum europeo compilato secondo il facsimile (Allegato 3). La presentazione della domanda di partecipazione alla selezione di cui al presente avviso ha valenza di piena accettazione delle condizioni in esso riportate, di piena consapevolezza della natura autonoma del rapporto lavorativo, nonché di conoscenza ed accettazione delle norme dettate nel presente avviso.

Nella domanda di ammissione i candidati dovranno dichiarare sotto la propria responsabilità, pena l'esclusione della selezione, quanto appresso specificato:

- a. il proprio nome e cognome, la data ed il luogo di nascita, codice fiscale;
 - b. la residenza (completa di numero civico, cap., città e provincia);
 - c. la nazionalità di appartenenza;
 - d. se cittadini italiani, il comune nelle cui liste elettorali risultano iscritti o i motivi della mancata iscrizione o della cancellazione delle liste medesime;
 - e. di non aver riportato condanne penali ovvero le eventuali condanne riportate indicando gli estremi delle relative sentenze, anche se sia stata concessa amnistia, condono, indulto o perdono giudiziale (la dichiarazione va resa anche in assenza di condanne penali);
 - f. il possesso del titolo di studio di cui all'art.2 del presente Avviso di Selezione, con specifica indicazione della data di conseguimento, dell'Università presso cui è stato conseguito e della votazione riportata;
 - g. il possesso delle caratteristiche curriculari cui all'art.3;
 - h. copia della richiesta dell'autorizzazione allo svolgimento di incarichi da parte dell'amministrazioni di appartenenza, in caso il candidato sia dipendente di una pubblica amministrazione ai sensi dell'art.53 del D. Lgs.165/2001 (la mancata presentazione del regolare nulla osta prima dell'inizio delle attività comporta la decadenza).
 - i. Copia del documento di identità.
 - j. Allegare copia del curriculum vitae secondo lo schema di cui all'allegato 3.
- I candidati di cittadinanza diversa da quella italiana dovranno dichiarare, inoltre:*
- k. di godere dei diritti civili e politici nello Stato di appartenenza o di provenienza, ovvero i motivi del mancato godimento dei diritti stessi.

In calce alla domanda deve essere apposta la firma del candidato (ai sensi dell'art.39 del D.P.R. 445/2000 non è più richiesta l'autenticazione). La mancata apposizione di firma autografa non è sanabile e comporta l'automatica esclusione dalla selezione.

Art. 5

Costituiscono motivi di esclusione dalla selezione:

- la ricezione della domanda oltre i termini di cui all'art. 4;
- la mancata sottoscrizione della domanda;
- l'assenza dei requisiti indicati nell'art. 2 e nell'art. 3;
- il mancato invio del curriculum vitae contestuale alla domanda, come indicato nell'art. 4.

Art. 6

La Commissione esaminatrice sarà formata dal docente richiedente e da altri due docenti e sarà nominata con Decreto del Direttore del Dipartimento. Tutti i membri hanno voto paritetico.

Art. 7

La selezione avverrà attraverso la valutazione dei titoli e del curriculum e sarà finalizzata ad accertare la congruenza tra le competenze possedute dal candidato e quelle proprie del profilo richiesto.

La Commissione esaminatrice al termine delle attività formulerà una graduatoria di merito delle votazioni riportate dai candidati della selezione espressa in trentesimi. Il candidato risulterà idoneo se avrà ottenuto una valutazione di almeno 21/30.

Ai fini dell'individuazione dei soggetti cui conferire l'incarico vengono fissati i seguenti criteri di valutazione dei titoli richiesti dal presente bando cui verranno assegnati punteggi massimo complessivo di 30:

- curriculum studiorum (laurea e titoli post lauream): fino ad un massimo di 5 punti;
- attività professionale e competenze attinenti alla professionalità da ricoprire: fino ad un massimo di 25 punti.

Art. 8

I dati personali trasmessi dai candidati con le domande di partecipazione alla selezione saranno trattati esclusivamente ai sensi del D.lgs. 30/06/2003 n. 196 e s.m.i. per le finalità di gestione della presente procedura selettiva. Il conferimento di tali dati è obbligatorio ai fini della valutazione dei requisiti di partecipazione, pena l'esclusione dalla selezione.

Art. 9

Il Dipartimento di Architettura si riserva di procedere all'affidamento dell'incarico anche nel caso in cui pervenga o sia ritenuta valida una sola domanda per singolo profilo.

Il Dipartimento di Architettura si riserva, altresì, qualora ricorrano motivi di interesse pubblico, disposizioni legislative ostative, il venir meno dell'oggetto della prestazione e/o delle risorse finalizzate anche con riferimento alla copertura finanziaria della presente prestazione, la facoltà di modificare, prorogare, sospendere o revocare il presente bando senza che per i concorrenti insorga alcuna pretesa o diritto. Per quanto non espressamente previsto dal presente Avviso pubblico si rinvia alle disposizioni di legge, contrattuali vigenti in materia, per quanto applicabili.

Art. 10

Al collaboratore per le attività, di cui all'art 1, è attribuito un compenso lordo comprensivo di oneri e tasse carico ente pari ad euro 800,00 (ottocento /00) da erogarsi alla conclusione del lavoro svolto. L'importo sarà corrisposto previa presentazione della certificazione della regolare esecuzione dal referente prof. ssa Marida Talamona.

Qualora i prestatori individuati siano dipendenti di altra amministrazione pubblica soggetti al regime di autorizzazione di cui all'art. 53 del d.lgs. 30 marzo 2001 n. 165 e s.m.i. dovranno presentare l'autorizzazione dell'amministrazione di appartenenza prima di stipulare il contratto.

Qualora venga meno la necessità, la convenienza o l'opportunità di concretizzare i risultati della procedura comparativa, il Dipartimento di Architettura si riserva la possibilità di non procedere al conferimento degli incarichi.

Nel termine perentorio di 14 giorni dalla assegnazione dell'incarico pubblicata sul sito all'indirizzo: <http://architettura.uniroma3.it/dipartimento/bandi-e-concorsi> quindi bandi per incarichi di collaborazioni, l'assegnatario dovrà procedere alla stipula del contratto e alla consegna dei documenti che gli verranno richiesti.

Art. 11

Ai sensi della Legge 7 Agosto 1990, n. 241, il Responsabile del Procedimento di cui al presente Avviso è il Segretario Amministrativo.

Art. 12

Trattamento dei dati personali

Ai sensi dell'art.10, comma 1, della Legge 31/12/1996 n.675 e successive modifiche ed integrazioni, i dati personali forniti dai candidati saranno raccolti presso il Dipartimento di Architettura per le finalità di gestione della procedura di valutazione comparativa, ai sensi del D.Lgs 101/2018 recante: "Disposizioni per l'adeguamento della normativa nazionale alle disposizioni del Regolamento (UE) 2016/679 del Parlamento europeo e del Consiglio" del 27 aprile 2016 relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali nonché alla libera circolazione di tali dati e che abroga la direttiva 95/46/CE (regolamento generale sulla protezione dei dati), nonché di quelle derivanti dagli obblighi di pubblicazione ai sensi del D.Lgs. 14 marzo 2013, n. 33.

Art. 13

Il bando relativo alla presente procedura selettiva è pubblicato mediante affissione all'albo del Dipartimento di Architettura.

Il bando è liberamente accessibile via Internet sul sito Web del Dipartimento all'indirizzo: <http://architettura.uniroma3.it/dipartimento/bandi-e-concorsi> quindi bandi per incarichi di collaborazioni.

Il Direttore del Dipartimento di Architettura

Il presente documento conforme all'originale è conservato agli atti presso l'area amministrativa del Dipartimento di Architettura